

Учреждение образования
«Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина»

**СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ:
СИСТЕМНО-ОПИСАТЕЛЬНЫЙ
И СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ
АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ**

Сборник научных трудов
IX Международной научной конференции

Брест, 22–23 ноября 2019 года

В двух частях

Часть 1

Брест
БрГУ имени А. С. Пушкина
2020

УДК 811.16(082)
ББК 80я43
С 47

*Рекомендовано редакционно-издательским советом Учреждения образования
«Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина»*

Редакционная коллегия:
О. Б. Переход, О. А. Фелькина

Под общей редакцией
заведующего кафедрой общего и русского языкознания
кандидата филологических наук, доцента **О. Б. Переход**

Рецензенты:

заведующий кафедрой белорусского и русского языков
УО «Брестский государственный технический университет»,
кандидат филологических наук, доцент **Н. Н. Борсук**

декан филологического факультета
УО «Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина»,
кандидат филологических наук, доцент **Т. В. Сенькевич**

С 47 **Славянские языки: системно-описательный и социокультурный аспекты исследования** : сб. науч. тр. IX Междунар. науч. конф., Брест, 22–23 нояб. 2019 г. : в 2 ч. / Брест. гос. ун-т им. А. С. Пушкина ; редкол.: О. Б. Переход, О. А. Фелькина ; под общ. ред. О. Б. Переход. – Брест : БрГУ, 2020. – Ч. 1. – 202 с.

ISBN 978-985-22-0117-9 (ч. 1).

ISBN 978-985-22-0116-2.

В сборник вошли материалы докладов IX Международной научной конференции (22–23 ноября 2019 г.), посвященной изучению славянских языков в синхроническом, диахроническом, сопоставительном и социокультурном аспектах. Статьи представлены на русском, белорусском, украинском языках.

Адресуется широкому кругу славистов – научным работникам, преподавателям, аспирантам, учителям, студентам филологических специальностей.

УДК 811.16(082)
ББК 80я43

ISBN 978-985-22-0117-9 (ч. 1)
ISBN 978-985-22-0116-2

© УО «Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина», 2020

і напоїв. Такі словосполучення творяться на основі різновидів підрядного зв'язку – узгодження, керування, прилягання.

Список використаної літератури

1. Етимологічний словник української мови : в 7 т. / ред. кол.: О. С. Мельничук (гол. ред.) [та ін.] ; АН УРСР, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. – Київ : Наук. думка, 1982–2006. – Т. 1–5.
2. Словник української мови : в 11 т. / АН УРСР, Ін-т мовознавства ; за ред. І. К. Білодіда. – Київ : Наук. думка, 1970–1980. – 11 т.
3. Великий тлумачний словник сучасної української мови / уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел. – Київ : Ірпінь : Перун, 2002. – 1140 с.

Е. А. Валюк (г. Брест, Республика Беларусь)

ТРАНСФОРМАЦИИ ВЕТХОЗАВЕТНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

По словам М. А. Кронгауза, «блог на сегодня – главный жанр Интернета» [1, с. 4]. В новом типе общения – интернет-коммуникации – используются как традиционные, так и новые средства выразительности: крео-лизация в области графики, сознательные отступления от орфографических норм, смайлики и др. В данной работе исследуется использование в блогосфере такого традиционного образного средства, как фразеологизмы библейского происхождения. Разумеется, в рамках небольшого исследования невозможно рассмотреть все библеизмы (их можно насчитать более 200), мы рассмотрим лишь 17 фразеологизмов ветхозаветного происхождения *вавилонская башня, вавилонское столпотворение, во веки веков, всемирный потоп, дни его сочтены, древо жизни, запретный плод, злачное место, золотой телец, манна небесная, ноев ковчег, перст божий, притча во языцех, райские кущи, смешение языков, Содом и Гоморра, сотворение мира*.

«Живой журнал» (LiveJournal) – главное объединение блогов в России. Поиск по «Живому журналу» можно осуществлять при помощи русских подкорпусов собрания корпусов Лидского университета [2], откуда и получены нами все материалы по использованию библеизмов в блогах.

Анализ материала показывает, что ряд фразеологизмов используется в блогосфере без семантических и лексических трансформаций: *запретный плод* (135, из них со сказуемым *сладок* – 32), *золотой телец* (77), *вавилонское столпотворение* (5), *смешение языков* (8).

Чрезвычайно частотным в современной блогосфере является фразеологизм *злачное место* (232), который подвергается различным лексическим трансформациям: *злачное местечко* (9), *заведение* (13), *кафе, кабаки,*

бары, злачный район (5), аттракцион, злачные кварталы, переулки, улицы, закаулки (орфография автора блога), настбища, стремнины, уголки и др. Первоначальное значение слова *злачный* совершенно стирается, семантика смещается в сторону ‘связанный с развратом’, что проявляется в появлении сочетаний данного прилагательного со словами *порнозакаулки, сайты, посты*. Показательны и следующие примеры: *злачные приметы и традиции; два злачных дня; ничего «злачного» не заметил*. Редко встречаются сочетания слов *на злачных пажитях* (4) и *на пажитях злачных*, демонстрирующие первоначальный смысл фразеологизма.

Фразеологизм *райские кущи* ни разу не встретился без лексических трансформаций: прилагательное заменяется на *эдемские, гавайские, поднебесные* и даже *хрущевские*. В одном примере использовано несогласованное определение: *Мечтали о кущах Заморского рая*. Регулярно подвергается трансформациям и фразеологизм *манна небесная*: встретились варианты *духовная манна, материальная манна, помойная манна* (ее ищет бродячая собака); дважды вместо фразеологизма используется просто существительное *манна*. Из 98 случаев употребления существительного *столпотворение* только в 4 оно имеет определение *вавилонское*, то есть и этот фразеологизм, по сути, подвергся усечению.

Лексической трансформации в 13 случаях из 75 подвергается фразеологизм *дни его сочтены*. Обычно существительное *день* заменяется диминутивом (*денечки сочтены*) или другими названиями отрезков времени (*минуты сочтены, месяцы сочтены*), часто с определениями: *все Ваши постные дни были сочтены; мгновения его славы сочтены; часы печалей сочтены; им сочтены другие дни, часы*. В последнем примере наблюдается лексическая ошибка: *сочтены* автор явно понимает как ‘суждены’. Дважды встречается вариант *волосы на голове его сочтены*, в одном примере грамматическим субъектом является слово *шаги*. И, наконец, мерилom срока жизни оказываются мегабайты: *Если вы читаете эти строчки, значит я законченный одноклассник и мегабайты мои сочтены!*

Довольно частотным является фразеологизм *во веки веков* (67 раз). В блогосфере он как используется в своем первоначальном значении ‘навсегда’, так и подвергается переосмыслению – употребляется в значениях ‘прошлое’ (а не будущее) и ‘при любых условиях, постоянно’: *во веки веков было и будет так; с видео у меня проблем нет – vlc рулит во веки веков, как под вендой, так и тут; Я на Божию милость надеюсь во веки веков!* Мы наблюдаем и лексические трансформации данного фразеологизма: вместо *ныне и присно и во веки веков* встречаются варианты *отныне и во веки веков, отныне и присно и во веки веков: Отныне и присно и во веки веков вы продавец смеха*. Лексическая замена *ныне* на *отныне* зафиксирована 11 раз.

Без лексической трансформации используется фразеологизм *притча во языцех*. Значение фразеологизма в основном сохраняется, однако встречается пример его употребления с положительной коннотацией: ...*Способность дяди Паши убалтывать людей является притчей во языцех* – например в городе Серры дядя Паша удачно попил кофе с местным кондитером, который подарил летней школе поднос сладостей. Между тем в словарях отмечается отрицательная коннотация данной фразеологической единицы: «О том, что получило широкую известность, стало предметом общих разговоров, вызывая неодобрение и насмешку» [3, с. 188].

Без заметных семантических и лексических трансформаций используется в блогосфере фразеологизм *сотворение мира* (118 раз). Из них 22 раза – с предлогом *от*, 6 раз – с предлогом *с* (*Окончание 13-го бактуна – важная дата от сотворения мира*). Однократно встречается в сочетании с предлогом *до*, причем в весьма странном контексте: *в давнюю при давнюю пору, может даже до сотворения мира, людей было буквально чуть-чуть* (орфография и пунктуация автора блога). Неясно, что автор понимает под сотворением мира, если, по его словам, до этого события люди уже существовали. Еще в одном случае фразеологизм распространяется существительным *начало*: *от начала сотворения мира*.

Библеизм *древо жизни* встречается 71 раз (из них 9 раз с существительным *дерево*). В некоторых случаях фразеологизм подвергается семантическому переосмыслению и употребляется с глаголом *зеленеет*, что отсылает читателей уже не к Ветхому Завету, а к «Фаусту» И. В. Гете (в переводе Б. Пастернака: *Теория, мой друг, суха, Но зеленеет жизни древо*). В одном примере *древо жизни* означает ‘позвоночник’.

Вавилонская башня в блогах упоминается 28 раз, в 9 случаях содержатся прямые отсылки к Библии, но в оставшихся примерах фразеологизм *вавилонская башня* используется как символ чего-то непомерно огромного, нелепого: *Воздвигли вавилонскую башню Съезда народных депутатов, и за два года развалили СССР; Почему она делает на голове вавилонскую башню, зацементированную лаком?; потеряла тонну настроения размером с вавилонскую башню!; Москва – это вавилонская башня наших дней, растущая не вверх, а вширь; требования были примерно такие – мне нужна вавилонская башня, но не дороже чем за 3 копейки*.

Фразеологизм *перст божий* часто подвергается лексической трансформации и в блогах встречается как *перст всевышних*, *перст Господен*, *невидимый перст судьбы* и др.

Встретился пример контаминации двух фразеологизмов – *ноев ковчег* и *всемирный потоп*, восходящих к одному библейскому сюжету: *и в новом ноевом потопе снам исступленным сдать сознание в плен*.

Во фразеологизме *Содом и Гоморра* встречаются орфографические ошибки: в 5 случаях из 86 во втором существительном одна буква *p*.

Таким образом, интерес к библейским фразеологизмам в современном интернет-дискурсе довольно высок, однако культура использования такой фразеологии оставляет желать лучшего.

Список использованной литературы

1. Кронгауз, М. А. Самоучитель олбанского / М. А. Кронгауз. – М. : Corpus, 2013. – 416 с.
2. Russian corpora [Электронный ресурс] // Centre for Translation Studies. – Режим доступа: <http://corpus.leeds.ac.uk/ruscorpora.html>. – Дата доступа: 07.05.2018.
3. Балакова, Д. Из библейской мудрости / Д. Балакова, Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. – Грайфсвальд, 2015. – 344 с.

В. М. Генкин (г. Витебск, Республика Беларусь)

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ БЕЛАРУССКИЙ В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

Язык, как известно, чутко и достаточно быстро реагирует на изменения в жизни общества, в политике, экономике и т. д. События, которые произошли в 90-е гг. прошедшего века и существенно повлияли на характер социума, на систему экономических и социальных отношений, которые изменили политическую карту мира, естественно, не могли не найти отражения в языке вообще и в ономастике в частности. Имена собственные – это один из наиболее «социализированных» и в определенном смысле даже «политизированных» пластов лексики. Они представляют собой весьма четкий показатель социально-политического уклада и изменений в нем. Сказанное касается практически всех основных онимных пластов: антропонимов, топонимов, эргонимов и т. д. Именно в указанное время появились новые географические названия или видоизменились прежние: *Белоруссия* → *Республика Беларусь*, *Молдавия* → *Республика Молдова*, *Киргизия* → *Республика Киргизстан*, *Таллин* → *Таллинн*, *Караганда* → *Караганды*, *Алма-Ата* → *Алма-Аты* и др.

Новые названия (и особенно это касается названий государств) принимаются на законодательном уровне и имеют статус официальных. Сложнее обстоит ситуация со словами, которые образуются или могут быть образованы от географических названий.

Предметом нашего непосредственного рассмотрения будет относительно недавно появившееся и уже достаточно активно распространившееся в русскоязычном интернет-пространстве прилагательное *беларусский*, которое пишется с соединительной гласной *-а-* и тем самым нарушает ор-